ONTRAM and Adobe InDesign

ontram

hello integration
ONTRAM and Adobe InDesign

General

Globally active, export-oriented companies are often faced with the challenge to regularly create their marketing and sales documents with Adobe InDesign, to translate, and to adapt them to the specifics of each target market. With the increasing number of products and presence in greater numbers of sales regions, costs for translation and coordination processes are steadily growing.

- Do you still coordinate content and layout with the regional market managers and external translators via email, excel, commented pdf files, or even fax?
- Do some of your process stakeholders not have InDesign licenses? Do they have fonts missing? Are they lacking the technical infrastructure to regularly exchange large data files?
- Do you perceive a loss of information in your process? Do you believe that your overall process could be more efficient?

If you answered "yes" to any of the above questions, you should have a look at ONTRAM!

Your advantages using ONTRAM and Adobe InDesign

No other translation management system offers such a deep and established incorporation between InDesign and translation processes like ONTRAM. Manual copy/paste steps are avoided via direct processing without having to exchange formats.

The live preview in original layout assures context relation and reduces the number of unnecessary corrections. The output files in the target languages are print-ready and require only minimal final DTP efforts.

By using ONTRAM, The integration of all stakeholders in the process chain, and the close integration with Adobe InDesign creates efficient coordination processes, more transparency, and an accelerated deployment of high-quality, print-ready marketing and sales documents in a variety of languages. Additionally, external stakeholders can save the cost of a separate InDesign license.

Six reasons to go for ONTRAM

Seamless integration
Thanks to ONTRAM, project and translation managers, internal and external translators, and proofreaders at last work in an integrated, enterprise-wide system.

Data processing without loss
ONTRAM generates PDF previews in original layout and exports target languages in INDD format.

Saves translation and printing costs
Save time, translation, and printing costs by only producing new or edited InDesign pages in the brochures.

Integrated status and change tracking
No matter if you have five or 50 simultaneous projects, you will maintain overview over your multilingual projects.

Quality assurance and text production on-the-fly
- Separation of layout and content
- Editing of source language texts directly in ONTRAM
- Print-ready export of translated InDesign files

One system for everything
Our InDesign experts in technical support can assist in optimizing your data and solving technical problems.

www.ontram.com

Important InDesign functionalities

Feature	Solution
Easy job creation	Create job names and upload InDesign file. ONTRAM processes the file fully-automated.
Table View	Tables from InDesign file are also displayed as a table.
PDF and layout preview	The preview is either a PDF file or a flash directly in the browser. Your translators do not require an InDesign installation.
Highlighting text overflow	Known issues during translations: the translated text requires more space than the source. If the relevant frame in InDesign doesn't provides enough space, the text overflows and can't be shown in InDesign. This function points out problematic spots to translators so that they immediately have the opportunity to shorten the translated text.
Adapt text frame and content	ONTRAM can be configured so that the text frame will be resized in InDesign on the content size. Thus texts are made visible, which normally would be in the overflow.

References

CLAAS Agricultural Machines

- In the first year following introduction of ONTRAM, CLAAS produced 56 InDesign brochures of up to 124 pages each
- Translated into 21 languages, resulting in more than 50,000 pages
- Approximately 250 users and five printing companies cooperate using ONTRAM

Metabo

- Integrates more than 100 users working in ONTRAM
- In the first year, translated more than 250 InDesign jobs into 20 different languages

Ontram

is a software product of

Andrä Solutions GmbH & Co. KG

Schwedter Straße 263
10119 Berlin
Phone: +49 30 | 3360440-07
Fax: +49 30 | 3360440-29
info@ontram.com
www.ontram.com